

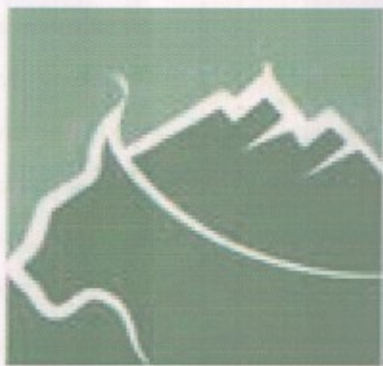
Јавна Установа НАЦИОНАЛЕН ПАРК ШАР ПЛАНИНА  
Република Северна Македонија, Тетово  
Institucioni Publik PARKU KOMBËTAR MALI SHARR,  
Republika e Maqedonisë së Veriut, Tetovë

Бр./Nr. 0307-53/01

25.01. 20 23 год./viti

ТЕТОВО - ТЕТОВЕ

# МЕМОРАНДУМ ЗА СОРАБОТКА



МЕМОРАНДУМ ЗА  
СОРАБОТКА

во Тетово, на 25 Јануари, 2023 година



РЕПУБЛИКА СЕВЕРНА МАКЕДОНИЈА - REPUBLIKA E MAQEDONISE SË VERIUT  
ДРЖАВЕН ИНСПЕКТОРАТ ЗА ШУМАРСТВО И ЛОВСТВО  
INSPEKTORATI SHTETËTOR PËR PYLLTARI DHE GJUETI

Бр.-Nr. 03-35/1

25.01. 20 23 год.-viti

СКОПЈЕ - SHKUP

# MEMORANDUM BASHKËPUNIMI



MEMORANDUMI TE  
BASHKËPUNIMIT

во Тетово, на 25 Јануари 2023

# МЕМОРАНДУМ ЗА

## СОРАБОТКА

ШУМСТВО И ЛОШТВО

Со добра волја, взаемна согласност и обострана почит на двете институции страни на меморандумот.

Заради заедничко унапредување и развој на двете институции во областа на заштитата на животната средина.

Со цел изработка и спроведување на проекти во областа на управување со шумските хабитати, управување со дивите животни, и заштита и унапредување на животната средина.

Заради овозможување перманентен и индивидуален професионален развој, изградување на комуникацијата, соработката, тимската работа.

Страните склучија:

# МЕМОРАНДУМ ЗА

## СОРАБОТКА

во Тетово, на 25, Јануари, 2023 година

# MEMORANDUM

## BASHKËPUNIMI

Pyllari dhe Qyeni

Me vullnet të mirë, marrëveshje të dyanshme dhe respekt të ndërsjellë të të dyja institucioneve që janë palë në këtë memorandum.

Për hir të promovimit dhe zhvillimit të përbashkët të të dy institucioneve në fushën e mbrojtjes së mjedisit jetësor.

Me qëllim të hartimit dhe zbatimit të projekteve në fushën e menaxhimit të habitatit pyjor, menaxhimit të kafshëve të egra dhe mbrojtjes dhe përmirësimit të mjedisit jetësor.

Për mundësitë për zhvillim të përhershëm profesional dhe individual, vendosjen e komunikimit, bashkëpunimit dhe punës ekipore.

Palët e lidhën këtë:

# MEMORANDUM TË

## BASHKËPUNIMIT

në Tetovë, më datë 25 Janar të vitit 2023



склучена помеѓу:

**Државен инспекторат за  
шумарство и ловство**

претставувано од Директор Фикри Алити  
(во понатамошниот текст: ДИШЛ-Скопје)

и

**Јавна Установа Национален  
Парк Шар Планина  
Република Северна  
Македонија**

претставувана од в. д. Директорот  
Ибрахим ДЕХАРИ  
(во понатамошниот текст: Ј.У.Н.П Шар  
Планина)

со следна содржина:

**Предмет на Меморандумот**

**Член 1**

Предмет на Меморандумот е  
воспоставување соработка помеѓу ДИШЛ  
– Скопје и Ј.У.Н.П Шар Планина, заради  
озможување услови за реализација на  
заеднички проекти и практично-  
апликативна соработка, како и заради

lidhur në mes të:

**Inspektoratit Shtetëror për  
Pylltari dhe Gjueti**

i përfaqësuar nga Drejtori Fikri Aliti  
(në tekstin e mëtejshëm: ISHPGJ-Shkup)

dhe

**Institucionit Publik Parku  
Kombëtar Mali Sharr,  
Republika e Maqedonisë së  
Veriut**

i përfaqësuar nga u.d Drejtori  
Ibrahim Dehari  
(në tekstin e mëtejshëm: IPPK "Mali Sharr")

me përmbajtje si në vijim:

**Lënda e Memorandumit**

**Neni 1**

Lënda e Memorandumit është vendosja e  
bashkëpunimit ndërmjet ISHPGJ-Shkup dhe  
IPPK "Mali Sharr", me qëllim të krijimit të  
kushteve për realizimin e projekteve të  
përbashkëta dhe bashkëpunimit praktik-  
aplikativ, si dhe me qëllim të thellimit të

продлабочувањето на взаемната соработка на двете институции во сите останати аспекти кои се однесуваат на нивните основни дејности на работа во областа на Законот за шумите, Законот за ловството, Законот за репродуктивен материјал од шумски видови дрвја и Законот за инспекциски надзор.

### **Цели на Меморандумот**

#### **Член 2**

Соработката на страните утврдена со членот 1 на овој Меморандум, особено се однесува на:

- изработка и спроведување на проекти во областа на управување со шумските хабитати;
- изработка и спроведување на проекти во областа на управување со дивите животни;
- изработка и спроведување на проекти во областа на производство и промет на репродуктивен материјал од шумски видови дрвја и
- заштита и унапредување на животната средина, вклучувајќи ги следните аспекти: растителни болести и штетници кај шумските растителни видови, заштита на шумите од шумски пожари, уредување на

bashkëpunimit të ndërsjellë të dy institucioneve në të gjitha aspektet tjera që i referohen aktiviteteteve të tyre themelore të punës në sferën e Ligjit për Pyjet, Ligjit për Gjuetinë, Ligjit për materialin riprodhues prej llojeve të ndryshme të drunjëve pyjor dhe Ligjit për mbikqyrje inspektuese.

### **Qëllimet e Memorandumit**

#### **Neni 2**

Bashkëpunimi i palëve, i cituar si në nenin 1 të këtij Memorandumi, veçanërisht i referohet:

- përpunimit dhe zbatimit të projekteve në fushën e menaxhimit të habitatit pyjor;
- përpunimit dhe zbatimit të projekteve në fushën e menaxhimit me kafshët e egra;
- përpunimit dhe zbatimit të projekteve në fushën e prodhimit dhe tregtimit të materialit riprodhues nga llojet e ndryshme të drunjëve pyjor dhe
- mbrojtjes dhe përmirësimit të mjedisit jetësor, duke përfshirë këto aspekte vijuese: sëmundjet e bimëve dhe dëmtuesit e specieve pyjore bimore, mbrojtja e pyjeve nga zjarret në pyje, menaxhimi i pyjeve,



шумите, шумски комуникации, подигање и одгледување на шумите, проценка на здравствена состојба на растенија, фитопатолошка и ентомолошка заштита, педолошки анализи, заштита на земјиштето од ерозија, уредување на поројни водотеци и рекултивација на копови, машини и механизација, социоекономски аспекти на зеленилото, стратегиска оцена и оцена на влијание врз животната средина, теренска и научноистражувачка работа, како и обуки за трансфер на знаења во наведените области.

### Член 3

Двете страни се согласни заеднички да конкурираат и да настапуваат како партнери при национални и меѓународни конкурси за проекти од член 2 од овој меморандум и други, како и при отворени повици/тендери за стручни и за други апликативни дејности, каде што има можност и потреба од учество на двата партнери. При тоа, условите и деталите за обврските и правата на двата партнери, бројот и имињата на учесниците од двете институции, финансиските и ресурсни импликации во однос на одредени проекти, ќе се утврдуваат и договараат за секој случај

komunikimi pyjor, mbjellja dhe kultivimi i pyjeve, vlerësimi i gjendjes shëndetësore të bimëve, mbrojtje fitopatologjike dhe entomologjike, analiza pedologjike, mbrojtje të tokës nga erozioni, rregullimi i shtretërve të ujërave përmbytës dhe rikultivimi i gjërmimeve, makinerive dhe mekanizimit, aspektet socio-ekonomike të gjelbërimit, vlerësimi strategjik dhe vlerësimi i ndikimit në mjedisin jetësor, puna kërkimore shkencore në terren, si dhe trajnime për transferimin e njohurive në fushat e specifikuar.

### Neni 3

Të dy palët bien dakord që bashkërisht të konkurrojnë dhe të veprojnë si partnerë në thirrjet publike kombëtare dhe ndërkombëtare për projekte nga neni 2 i këtij memorandumi dhe të tjera, si dhe në thirrjet/tenderët e hapur për aktivitete profesionale dhe veprimtari të tjera aplikative, ku ka mundësi dhe nevojë për pjesëmarrje të të dy partnerëve. Ku, kushtet dhe detajet e detyrimeve dhe te drejtat e të dy partnerëve, si dhe numri dhe emrat e pjesëmarrësve nga të dy institucionet, përfshirë edhe implikimet financiare dhe resurset për projekte të caktuara, do të përcaktohen dhe dakordohen për secilin rast



посебно и со добра волја на двата партнери.

#### Член 4

Двете страни се согласни да обезбедуваат теренска, логистичка и поддршка со персонал, во рамките на своите можности, за потребите за прибирање теренски податоци, поставување опити и други активности поврзани со научноистражувачки и апликативни проекти.

Сите активности ќе бидат соодветно забележани, а во одредени случаи, доколку за тоа постои можност, ќе се овозможи и академска промоција на вклучениот персонал на ДИШЛ-Скопје и генерална промоција на институцијата (спомнување во референци и благодарност).

#### Член 5

Сите понатамошни ангажмани на двете страни потписнички на овој Меморандум ќе се утврдуваат дополнително на начин и во постапка согласно законската регулатива и актите донесени од двете

веќмас dhe me vullnet të mirë nga të dy partnerët

#### Neni 4

Të dyja palët janë dakord të sigurojnë mbështetje logjistike, në teren si dhe mbështetje me personel, në korniza të mundësive vetanake, për nevojat e grumbullimit të të dhënave nga terreni, përpjekjeve dhe aktiviteteve të tjera të lidhura me sferën e projekteve kërkimore shkencore dhe aplikative.

Të gjitha aktivitetet do të shënohen si duhet, ndërsa në raste të caktuara, nëse shfaqet mundësia, atëherë do të mundësohet edhe promovim akademik i stafit të përfshirë në ISHPGJ-Shkup dhe promovim i përgjithshëm i Institucionit (duke përmendur si referencë dhe në falënderime).

#### Neni 5

Të gjitha angazhimet e mëtutjeshme të të dy palëve nënshkruese të këtij Memorandumi do të përcaktohen në mënyrë plotësuese në mënyrë dhe në procedurë në përputhje me legjislacionin dhe aktet e miratuara nga të

институции и обезбедените финансиски средства.

### Онлајн комуникација

#### Член 6

Целокупната онлајн комуникација во однос на имплементација на активностите договорени во овој Меморандум ќе биде следена и развивана од следните контакти:

- За ДИШЛ – Скопје  
[disl@mzsv.gov.mk](mailto:disl@mzsv.gov.mk)
- За Ј.У.Н.П Шар Планина  
[park@sarmountain.org.mk](mailto:park@sarmountain.org.mk)

### Времетраење и доверливост на меморандумот

#### Член 7

Овој Меморандум се склучува на неопределено време.

Двете договорни страни можат да го раскинат овој Меморандум со достава на писмено известување до другата страна, доколку другата страна не се придржува до неговите одредби.

dy institucionet dhe burimet financiare të siguruara.

### Komunikimi online

#### Neni 6

Komunikimi i përgjithshëm online në lidhje me zbatimin e aktiviteteve të dakorduara në këtë Memorandum do të monitorohet dhe zhvillohet nga kontaktet e mëposhtme:

- Për ISHPGJ-Shkup [disl@mzsv.gov.mk](mailto:disl@mzsv.gov.mk)
- Për I.P.P.K “Mali Sharr”  
[park@sarmountain.org.mk](mailto:park@sarmountain.org.mk)

### Kohëzgjatja dhe besueshmëria e memorandumit

#### Neni 7

Ky memorandum është lidhur për një periudhë të pacaktuar, ditëve nga dita në të cilën është mar njoftimi me shkrim për revokimin.

Të dy palët e dakorduara, mund ta ndërpresin këtë Memorandum duke i dërguar njoftim me shkrim palës tjetër, në rast se vërejnë se pala tjetër nuk respekton dispozitat e tij.



Меморандумот ќе се смета за отповикан по истекот на 30 дена од денот кога е добиено писменото известување за отповикување.

#### **Член 8**

Двете страни се обврзуваат да обезбедат доверливост и сигурност на податоците кои се идентификувани како деловна тајна и да ги превземат сите организациско – технички мерки за обезбедување и чување на личните податоци, согласно одредбите од Законот за заштита на лични податоци.

По завршување на важноста на Меморандумот, одредбата на став 1 на овој член и понатаму останува во важност.

#### **Завршни одредби**

##### **Член 9**

Страните потписнички на овој Меморандум се согласни дека во процесот на реализација на одредбите утврдени со истиот, доколку е потребно можат да вршат дополнувања или измени на истиот во насока на поголема ефикасност во реализација на взаемно утврдените цели.

Memorandumi do të konsiderohet i revokuar pas skadimit të 30 ditëve nga dita në të cilën është mar njoftimi me shkrim për revokimin.

#### **Neni 8**

Të dyja palët marrin përsipër të sigurojnë besueshmërinë dhe sigurinë e të dhënave të identifikuar si sekret biznesi dhe të ndër marrin të gjitha masat organizative-teknike për sigurimin dhe ruajtjen e të dhënave personale, në përputhje me dispozitat e Ligjit për mbrojtjen e të dhënave personale.

Pas skadimit të vlefshmërisë së Memorandumit, dispozita e paragrafit 1 të këtij neni vazhdon të mbetet në fuqi.

#### **Dispozitat përfundimtare**

##### **Neni 9**

Palët nënshkruese të këtij Memorandumi pajtohen që në procesin e zbatimit të dispozitave të përcaktuara me të njëjtin, nëse është e nevojshme, mund të bëjnë plotësime apo ndryshime në të, në drejtim të efikasitetit më të madh në realizimin e qëllimeve të përcaktuara reciprokisht.



Измената на одредбите на овој Меморандум во смисол на став 1 на овој член се врши единствено со писмена согласност на двете страни потписници.

#### Член 10

Овој Меморандум влегува во сила на денот на потпишување од страна на потписниците.

#### Член 11

За се што не е регулирано со овој Меморандум ќе се применуваат одредбите од позитивните законски прописи.

#### Член 12

Овој Меморандум е потпишан во 4 (четири) еднообразни примероци, од кои по 2 (два) за секоја од страните на Меморандумот.

Inspektorati Shtetëror për Pylltari dhe  
Gjueti – Shkup,  
Drejtor,



  
Fikri Aliti

Ndryshimi i dispozitave të këtij Memorandumi në kuptim të paragrafit 1 të këtij neni bëhet vetëm me pëlqimin me shkrim të të dy palëve nënshkruese.

#### Neni 10

Ky Memorandum hyn në fuqi në ditën e nënshkrimit nga ana e nënshkruesve.

#### Neni 11

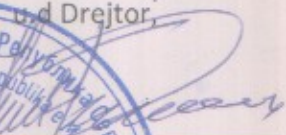
Për çdo gjë që nuk është e rregulluar me këtë Memorandum do të zbatohen dispozitat e rregulloreve pozitive juridike.

#### Neni 12

Ky Memorandum nënshkruhet në 4 (katër) kopje identike, nga të cilat 2 (dy) për secilën nga palët në Memorandum.

I.P.P.K "Mali Sharr"  
Republika e Maqedonisë së Veriut  
Drejtor,



  
Ibrahim Dehari